

Pro

Chapter 17

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

טוֹב 1 טוב
miếng-bánh [H2720a] và-sự-yên-ổn
וְשִׁלְוֵהָ וְכִרְבָּה
— từ-nhà
מִבֵּית מֶלֶךְ זָבָחִי רֵיב:
đầy sinh-tế vụ-kiền
H4392 H7962 H7379 H2077

Thà một miếng bánh khô mà hòa thuận, Còn hơn là nhà đầy thịt tế lễ lại cãi lộn nhau.

עֲבָדָה 2 עָבָדָה
đầy-tớ cơ-nghiệp
מְשָׁכִיל מְשָׁלַי
thông-hiểu cai-trị
בְּבֵן מְבִישׁ
trong-con-trai hổ-thẹn
וּבְתוֹךְ אֶחָיִם
và-trong-giữa anh-em
יְחִלְקֶנּוּ
chia
H5650 H4910 H0954 H8432 H0251

נְחִלָּה:
cơ-nghiệp
H5159

Tôi tớ khôn sáng sẽ quản trị con trai làm xấu hổ, Và được hưởng phần cơ nghiệp giữa các anh em.

מִצָּרָף 3 מִצָּרָף
lò cho-bạc
וְכֹרֶךְ וְלִזְהָב
và-lò-nung cho-vàng
וּבְחֵן לִבּוֹת
và-thử lòng
יְהוָה:
Đức-Giê-hô-va
H4715 H3701 H3564 H2091 H0974 H3826 H3068

Nồi dốt để luyện bạc, lò để luyện vàng; Nhưng Đức Giê-hô-va thử lòng của loài người.

מַרְעֵי 4 מַרְעֵי
làm-ác
מִקְשִׁיב עַל-
lắng-nghe trên
שֶׁפֶת מוֹיֵשׁ
môi
אֵן שֶׁקֶר
sự-gian-ác đối-trá
לְשׁוֹן עַל-
lưỡi trên
תְּהִיתַי:
tai-họa
H7181 H8193 H0205 H8267 H0238 H3956 H1942

Kẻ làm ác chăm chỉ về môi gian ác; Kẻ hay nói dối lắng tai nghe lưỡi độc hiểm.

לְעֵג 5 לְעֵג
chế-nhạo
לְרֵשׁ חֲרָף
cho-thiếu-thốn sỉ-nhục
עֲשֵׂהוּ שִׂמְחָה
làm-người vui-vẻ
לֹא יִנְקָה:
không cho-tai-họa
H3932 H7326 H8056 H0343 H3808 H5352

Ai nhạo báng người bần cùng sỉ nhục Đấng tạo hóa mình; Ai vui mừng về tai họa sẽ chẳng được thoát khỏi bị phạt.

עֲטָרָת 6 עֲטָרָת
mào-triều-thiên
זְקֵנִים בְּנֵי
trưởng-lão con-trai
וְתִפְאֳרָת בְּנֵים
và-vẻ-đẹp con-trai
אֲבוֹתָם:
cha-họ
H5850 H2205 H8597 H0001

Mào triều thiên của ông già, ấy là con cháu; Còn vinh hiển của con cái, ấy là ông cha.

לֹא- 7 לֹא-
không đẹp
נְאֻמָּה לְנֶבֶל
đẹp cho-kẻ-ngu
שֶׁפֶת יֹתֵר
môi phân-còn-lại
כִּי- אֵף
vì cả
לְנָדִיב שֶׁפֶת
cho-quý-tộc môi
שֶׁקֶר:
đối-trá
H3808 H5000 H5036 H8193 H0637 H5081 H8193 H8267

Lời tốt lành không xứng với kẻ ngu; Môi miệng giả dối lại càng ít xứng cho vua chúa thay.

אֶבֶן 8 אֶבֶן
đá
תֵּן חֶשְׁתֵּד
ân-huệ quà-hối-lộ
בְּעֵינַי בְּעֵינֵי
trong-mắt chủ-người
אֶל- כָּל-
đến tất-cả
אֲשֶׁר יִפְנֶה
mà quay
יִשְׁכִּיל:
thông-hiểu
H0068 H2580 H7810 H1167 H0413 H3605 H6437

Của hối lộ giống như viên ngọc quý trước mặt ai được nó; Dầu nó xây trở phía nào, cũng được may mắn.

Kẻ ngu muội giao tay, Chịu làm bảo lãnh trước mặt kẻ lân cận mình.

מִבְּקֶשׁ־ tìm-kiếm H1245	פָּתַחוּ lối-vào-người H6607	מִנְבִּיָּה kiêu-ngạo H1361	מִצָּה sự-tranh-cãi H4683	אָהַב yêu-thương H0157	פָּשַׁע sự-vi-phạm H6588	אָהַב yêu-thương H0157	19
-------------------------------------------------	----------------------------------------------------	---------------------------------------------------	-------------------------------------------------	----------------------------------------------	------------------------------------------------	----------------------------------------------	----

: שָׂרָר
sự-tan-vỡ
[H7667](#)

Ai ưa tranh cạnh ưa tội lỗi; Ai xây cất cửa mình cao kiếm điều hư sập.

בְּרֵעָה: trong-điều-ác H5307	יָפּוּל ngã H3956	בְּלִשְׁוֹנוֹ trong-lưỡi-người H3956	וְנִהְפָּךְ và-lật-đổ H2015	טוֹב phước H4672	וּמֵצָא־ tìm-thấy H4672	לֹא không H3808	לֵב lòng H6141	עֲקָשׁ־ quanh-co H6141	20
-----------------------------------------------------	-----------------------------------------	------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------	----------------------------------------	-----------------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------	----------------------------------------------	----

Kẻ nào có lòng vầy vò không tìm được phước hạnh; Và ai có lưỡi gian tà sẽ sa vào tai hại.

: נָבֵל kẻ-ngu H5036	אָבִי cha H0001	אֲשֵׁמַח vui-mừng H8055	וְלֹא־ và-không H3808	לֹא — H8424	לְתוֹנָה cho-nổi-buồn H8424	כְּסִיל kẻ-ngu-dại H3684	יָלֵד sinh H3205	21
--------------------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------------------	---------------------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------------------	------------------------------------------------	----------------------------------------	----

Ai sanh con ngu muội ắt sẽ có buồn rầu; Còn cha của kẻ ngây dại chẳng được vui vẻ.

: נָרַם xương H1634	תִּיבֶשֶׁת khô-héo H3001	נֹכְחָה buồn-rầu H7307	וְרוּחַ và-thần H1456	גָּתָה [H1456] H1456	יִיטֵב làm-lành H3190	אֲשֵׁמַח vui-vẻ H8056	לֵב lòng H8056	22
-------------------------------------------	------------------------------------------------	----------------------------------------------	---------------------------------------------	--------------------------------------------	---------------------------------------------	---------------------------------------------	--------------------------------------	----

Lòng vui mừng vốn một phương thuốc hay; Còn trí nao sồn làm xương cốt khô héo.

: מִשְׁפָּט־ công-lý H4941	אֲרָחֹת lối-đi H0734	לְהַטּוֹת cho-giương-ra H5186	יָקַח lấy H3947	רָשָׁע kẻ-ác H7563	מִחֵיק từ-lòng H2436	שֶׁחַד quà-hối-lộ H7810	23
--------------------------------------------------	--------------------------------------------	-----------------------------------------------------	---------------------------------------	------------------------------------------	--------------------------------------------	-----------------------------------------------	----

Người gian ác lãnh nhem của hối lộ, Đặt làm sai lệch các lối xét đoán.

: אֲרֶץ đất H0776	בְּקֶצֶה־ trong-cuối-cùng H3684	כְּסִיל kẻ-ngu-dại H3684	וְעֵינָי và-mắt H2451	חֲקֹנָה sự-khôn-ngoan H2451	מִבֵּין hiếu H0995	פָּנֵי mặt H6440	אֶת־ với H0854	24
-----------------------------------------	-------------------------------------------------------	------------------------------------------------	---------------------------------------------	---------------------------------------------------	------------------------------------------	----------------------------------------	--------------------------------------	----

Có sự khôn ngoan trước mặt người thông sáng; Song con mắt kẻ ngu muội ở nơi địa cực.

: לְיוֹלְדָתוֹ cho-sinh-người H3205	וְיִמָּר [H4470] H4470	כְּסִיל kẻ-ngu-dại H3684	בֶּן con-trai H0001	לְאָבִיו cho-cha-người H0001	כַּעַס sự-tức-giận H0001	25
-----------------------------------------------------------	----------------------------------------------	------------------------------------------------	-------------------------------------------	----------------------------------------------------	------------------------------------------------	----

Con ngu muội là một điều buồn rầu cho cha, Và một sự cay đắng cho mẹ đã sanh đẻ nó.

: יָשָׁר sự-ngay-thẳng H3476	עַל־ trên H5081	נְדִיבִים quý-tộc H5221	לְהַכּוֹת cho-đánh H5221	טוֹב tốt-lành H3808	לֹא־ không H3808	לְצַדִּיק cho-công-chính H6662	עֲנוּשׁ phạt H6064	גַּם cũng H1571	26
----------------------------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------------------	------------------------------------------------	-------------------------------------------	----------------------------------------	------------------------------------------------------	------------------------------------------	---------------------------------------	----

Lấy làm chẳng tốt mà phạt vạ người công bình, Hay là đánh người tước vị vì có lòng ngay thẳng của họ.

: תְּבוּנָה sự-sáng-suốt H8394	אִישׁ người H0376	רֵיחַ thần H7307	(יָקָר־) quý-giá H3368	(וְקָר־) và-mát-mẻ H7119	דַּעַת sự-hiểu-biết H1847	יֹדַע biết H3045	אֲמָרָיו lời-phán-người H0561	חֹשֶׁךְ giữ-lại H2820	27
------------------------------------------------------	-----------------------------------------	----------------------------------------	----------------------------------------------	------------------------------------------------	-------------------------------------------------	----------------------------------------	-----------------------------------------------------	---------------------------------------------	----

Người nào kiêng lời nói mình có tri thức; Còn người có tánh ôn hàn là một người thông sáng.

: נָבוֹן hiếu H0995	שִׁפְתָיו môi-người H8193	אֵטָם bít-lại H0331	יִחְשָׁב tính H2803	חָקָם khôn-ngoan H2450	מִחְרֵי־ im-lặng H0191	אֲנִיל kẻ-dại H0191	גַּם cũng H1571	28
-------------------------------------------	-------------------------------------------------	-------------------------------------------	-------------------------------------------	----------------------------------------------	----------------------------------------------	-------------------------------------------	---------------------------------------	----

| Khi nín lặng, dầu người ngu dại, cũng được cầm bằng khôn ngoan; Còn kẻ nào ngậm môi miệng mình lại được kẻ là thông sáng.